

**THERMOSTATISCHE DUSCHSÄULE • COLONNE DE DOUCHE THERMOSTATIQUE
ТЕРМОСТАТИЧЕСКАЯ ДУШОВАЯ КОЛОННА
COLUMNA DE DUCHA TERMOSTÁTICA • COLONNA DOCCIA TERMOSTATICA**

Dear Customer

GB

Lieber Kunde,

D

Cher Client

F

Уважаемый господин

RUS

Estimado Cliente

E

Cari Clienti

IT

Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations. Our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.

Für Ihre Wahl bedanken wir uns und hoffen mit unserem dank langjähriger Erfahrung in der Herstellung von Sanitärarmaturen technologisch fortgeschrittenen Produkt Ihre Erwartungen zu erfüllen.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.

Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически усовершенствованное изделие, запроектированное на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.

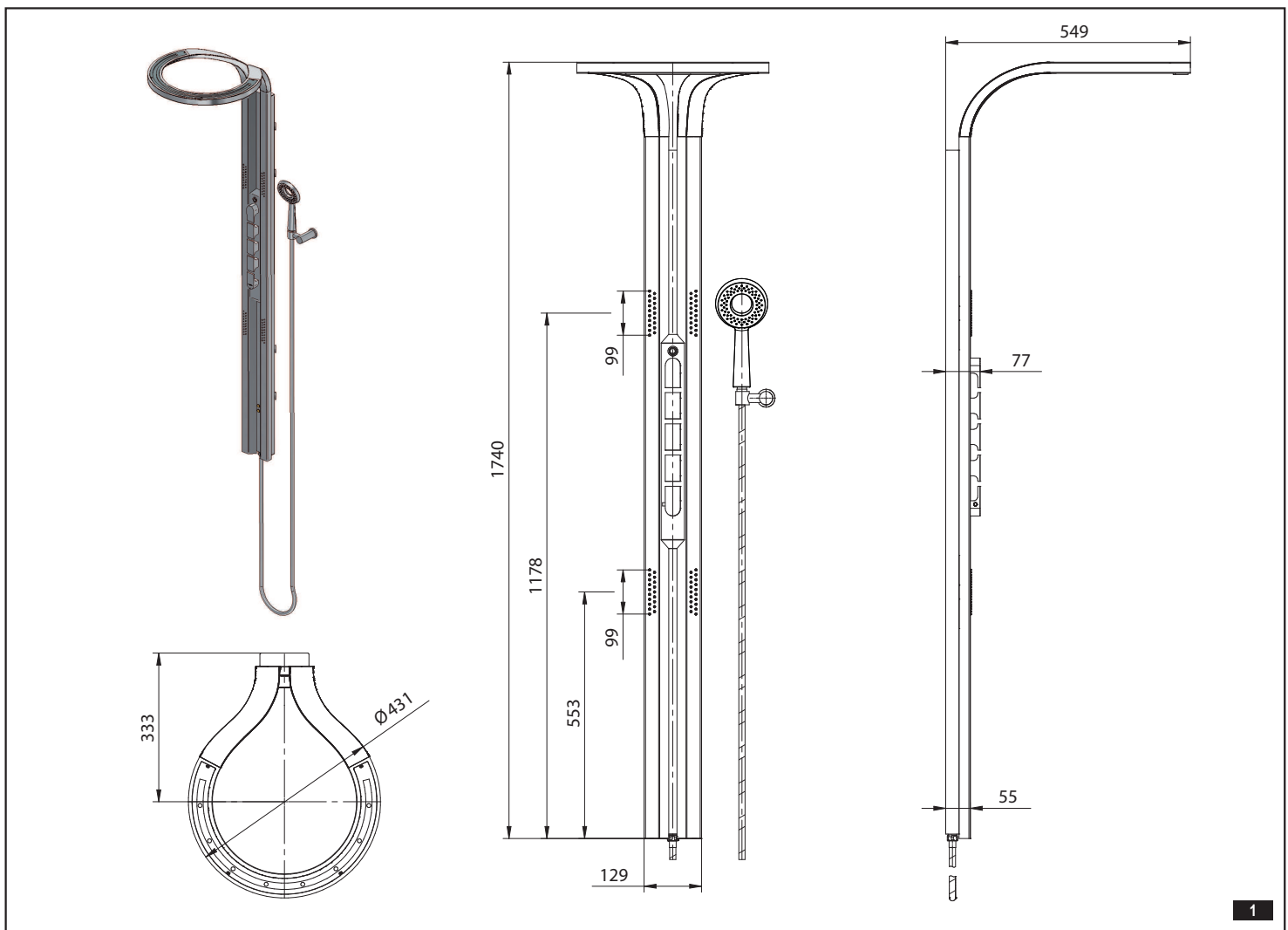
Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos cumplir sus expectativas al adquirir un producto de tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia adquirida tras muchos años fabricando accesorios sanitarios.

Vi ringraziamo per aver scelto il nostro prodotto. Speriamo di aver soddisfatto completamente le Vostre aspettative, offrendovi un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato in base ad un'esperienza di molti anni nell'ambito di produzione degli accessori sanitari.

ATTENTION!	For cleanin, use a soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.
ATTENTION!	Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!
¡ATENCIÓN!	Utilice solamente una toalla suave con jabón y agua. Bajo ninguna circunstancia use productos químicos.

ACHTUNG!	Verunreinigungen bitte nur mit Wasser und Seife und einem weichen Lappen entfernen. Keinesfalls chemische Mittel verwenden!
ВНИМАНИЕ!	Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.
ATTENZIONE!	Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detergenti chimici

AMETIS 5101050



<p>➔ For assembly you will need:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● an adjustable wrench, ● teflon tape, ● screwdriver, ● silicon or other sealant. 	<p>➔ Bei der Montagewerden benötigt:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● verstellbarer Schlüssel, ● Teflonband, ● Schraubendreher, ● Silikon oder anderes Dichtungsmittel. 	<p>➔ Les outils nécessaires pour le montage:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● La clef à ouverture variable, ● La bande Téflon, ● Tournevis, ● Le silicone ou une autre garniture d'étanchéité. 	<p>➔ Для монтажа необходимы:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● разводной ключ, ● тефлоновая лента, ● отвертка, ● силикон или другой уплотнитель. 	<p>➔ Para el montaje se necesitan:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● llave ajustable, ● cinta de teflón, ● destornillador, ● silicona u otro tipo de material estándar. 	<p>➔ Per il montaggio sono necessari i seguenti utensili:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● chiave registrabile, ● nastro di teflon, ● avvitatore, ● silicone o altro tipo di guarnizione.
---	---	--	---	--	---

➔ **BEFORE INSTALLATION:**

- Read the instruction before assembly.
- Read all the notes and information on the use and maintenance of the unit.
- Before installing the unit it is advisable to rinse it out to remove any impurities or dirt.
- For the hot and cold water supply we recommend you install stops with filters.
- Only qualified electricians may install and connect electrical equipment.
- **Attention!** Always isolate the mains power supply before attempting to install or repair any electrical module.

GB

➔ **VOR DER MONTAGE:**

- Bevor Sie mit der Montage beginnen, lesen Sie bitte die Anleitung.
- Lesen Sie bitte vor der Montage alle Bemerkungen und Informationen durch.
- Bevor Sie die Batterie montieren, spülen Sie bitte die Anlage durch, um Verunreinigungen zu beseitigen.
- Wir empfehlen auf dem Warm- und Kaltwasserzulauf Kugelhähne mit Filtern zu montieren.
- Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch einen qualifizierten Elektriker durchgeführt werden.
- **Achtung!** Vor der Montage bzw. der Reparatur elektrischer Module ist stets die Stromzufuhr zu sperren.

D

➔ **AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION :**

- Avant installation, veuillez lire la notice.
- Prenez connaissance de toutes les informations et remarques liées à l'usage et à l'entretien de la batterie de douche.
- Avant d'installer la batterie, il est recommandé d'effectuer un rinçage de l'installation, de manière à éliminer les impuretés éventuelles.
- Nous vous recommandons d'installer des robinets à tournant sphérique au niveau de l'alimentation en eau chaude et en eau froide.
- L'installation et le montage d'appareils électriques ne peuvent être effectués que par un électricien qualifié.
- **Attention!** Coupez toujours l'alimentation électrique avant de procéder au montage ou à la réparation de modules électriques.

F

➔ **ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ:**

- Перед началом монтажа прочитайте инструкцию.
- Ознакомьтесь со всеми замечаниями, информацией об обслуживании и консервировании смесителя.
- Перед установкой смесителя рекомендуется промыть установку с целью очистки от загрязнений.
- При подаче горячей и холодной воды рекомендуем монтаж шаровых кранов с фильтром.
- Установка и монтаж электрических устройств могут производиться только квалифицированным электриком.
- **Внимание!** Всегда отключайте питание перед установкой или ремонтом электрических модулей.

RUS

➔ **ANTES DE INSTALAR:**

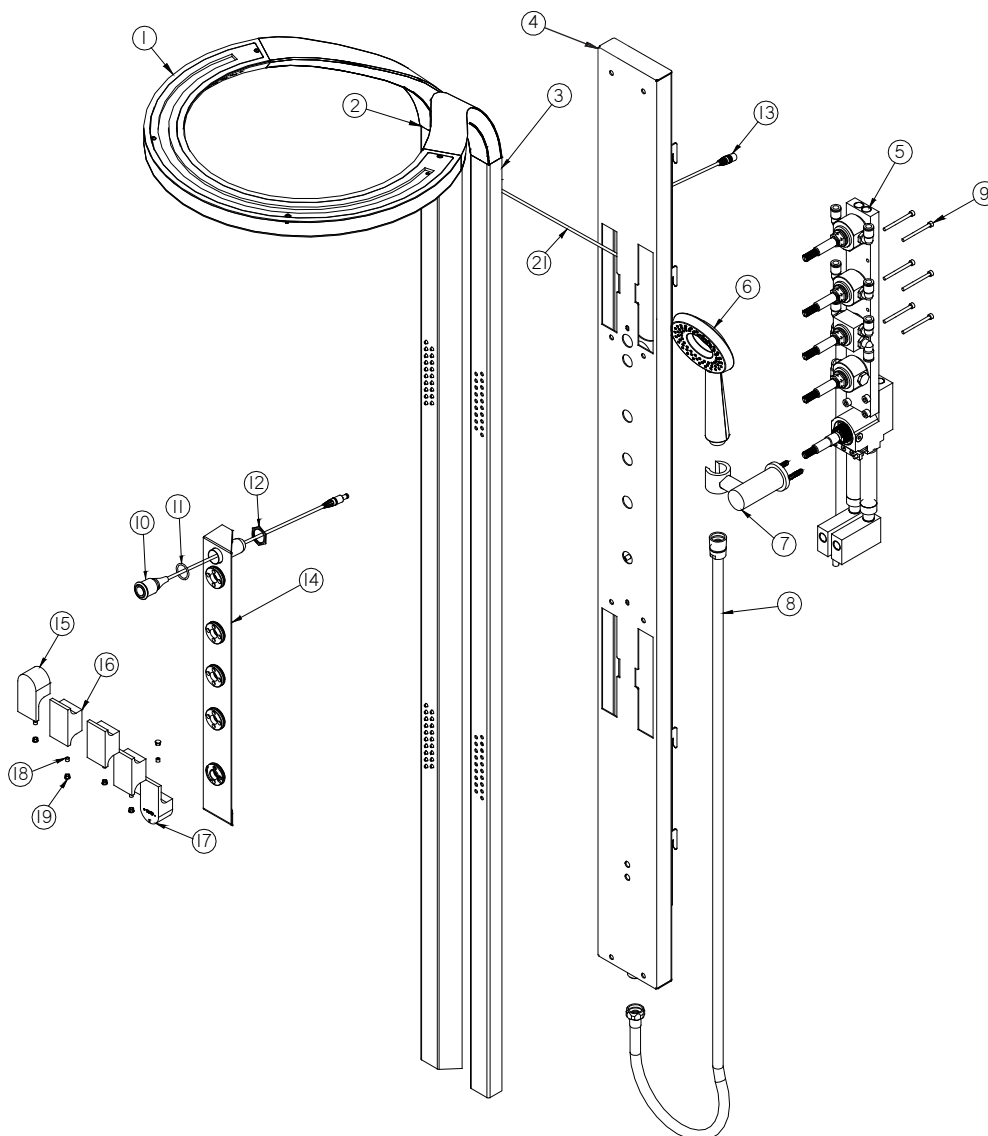
- Antes de empezar el montaje lea las instrucciones.
- Lea todas las indicaciones sobre el servicio y la conservación de la batería.
- Antes de instalar la batería, se recomienda limpiar bien la instalación para eliminar todos los residuos.
- En la alimentación de agua caliente y fría recomendamos el montaje de grifos angulares de boals con el filtro.
- Solo un instalador eléctrico competente podrá realizar la instalación y el montaje de los equipos eléctricos.
- **Atención!** Siempre es necesario desconectar la alimentación eléctrica antes de proceder a la instalación o reparación de los módulos eléctricos.

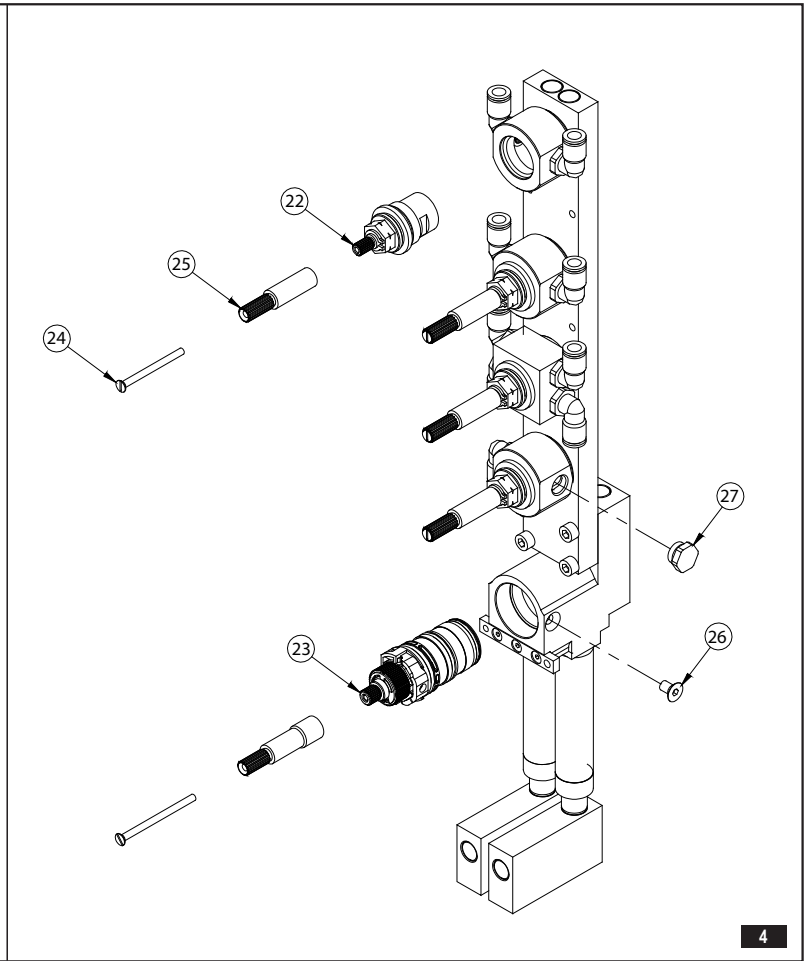
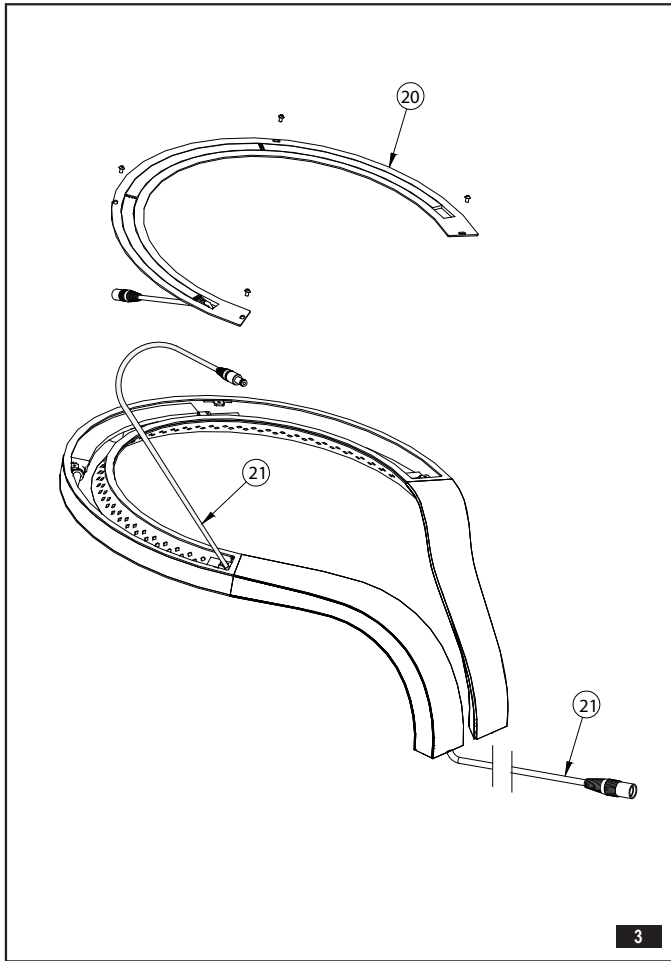
E

➔ **PRIMA DEL MONTAGGIO:**

- Prima del montaggio leggi il manuale.
- Leggi tutte le avvertenze, le informazioni sul funzionamento e sulla manutenzione della batteria.
- Prima di montare la batteria è opportuno sciacquare l'impianto allo scopo di eliminare le impurità.
- Sull'alimentazione con acqua calda e fredda consigliamo di montare rubinetti a sfera con il filtro.
- L'inserimento e il montaggio dei dispositivi elettrici possono essere effettuati esclusivamente da un elettricista qualificato.
- **Attenzione!** Prima di procedere al montaggio o alla riparazione dei moduli elettrici bisogna sempre staccare l'alimentazione elettrica.

IT





	GB	D	F	RUS	E	IT
1	Complete showerhead	Kopfbrause komplett	Pommeau de douche complet	Верхний душ в комплекте	Ducha efecto lluvia completa	Soffione completo
2	Left leg	Linkes Fuß	Pied gauche	Левая нога	Pie izquierdo	Gamba sinistra
3	Right leg	Rechtes Fuß	Pied droit	Правая нога	Pie derecho	Gamba destra
4	Shower frame	Halterahmen/Montagerahmen der Dusche	Cadre de douche	Рама душа	Bastidor de ducha	Telaio della doccia
5	Valve body assembly	Thermostatventil mit dem Verteiler	Vanne thermostatique avec collecteur	Термостатический клапан с коллектором	Válvula termostática con colector	Valvola termostatica con collettore
6	Handshower	Handbrause	Pomme de douche	Трубка душа	Cabezal de ducha	Doccetta
7	Wall-bracket holder	Halterung	Poignée fixe	Точечный держатель	Mango	Sostegno a punti
8	Shower hose	Brauseschlauch	Tuyau de douche	Душевой шланг	Manguera de ducha	Flessibile della doccia
9	Screw M4x50	Schraube M4x50	Vis M4x50	Винт M4x50	Tornillo M4x50	Bullone M4x50
10	LED controller	LED Controller	Contrôleur LED	Светодиодный контроллер	Controlador de LED	Controller LED
11	O-ring	O-Ring	Joint torique	Уплотнитель о-ринг	Junta tórica	O-ring
12	Nut	Nuss	Écrou	Гайка	Tuerca	Dado
13	Adapter cable	Kabeladapter	Câble de l'adaptateur	Кабельные адаптеры	Cable de adaptadora	Cavo dell'adattatore
14	Complete control panel plate	Komplette Platte des Steuerpanels	Plaque complète du panneau de commande	Комплектная плита панели управления	Placa completa del panel de control	Piastra completa del pannello di comando
15	Showerhead handle	Hebel des Absperrventils	Levier de la vanne d'arrêt	Рычаг отсежного клапана	Palanca de la válvula de retención	Leva della valvola di arresto
16	Valve handle	Ventilhebel	Levier de la vanne	Рычаг клапана	Palanca de válvula	Leva della valvola
17	Thermostatic valve handle	Hebel des Thermostatventils	Levier de la vanne thermostatique	Рычаг термостатического клапана	Palanca de la válvula termostática	Leva della valvola termostatica
18	Bolt	Schraube	Vis	Винт	Tornillo	Vite
19	Cap	Kappe	Obtuteur	Заглушка	Tapón	Cappuccio
20	LED panel	LED-Panel	Panneau LED	Светодиодная панель	Panel LED	Pannello LED
21	Electrical extension	Elektrische Verlängerungsstück	Rallonge électrique	Электрический удлинитель	Extensión eléctrica	Prolunga elettrica
22	Ceramic head	Keramisches Kopfstück	Tête en céramique	Керамическая головка	Cabezal cerámico	Testata ceramica
23	Thermostatic valve	Thermostatventil	Vanne thermostatique	Термостатический клапан	Válvula termostática	Valvola termostatica
24	Bolt M4x50	Schraube M4x50	Vis M4x50	Винт M4x50	Tornillo M4x50	Vite M4x50
25	Extension	Verlängerungsstück	Rallonge	Удлинитель	Extensión	Prolunga
26	Bolt M6x10	Schraube M6x10	Vis M6x10	Винт M6x10	Tornillo M6x10	Vite M6x10
27	Plug	Stopfen	Bouchon	Пробка	Tapón	Tappo

SHOWER COLUMN INSTALLATION

GB

- Hold shower column near rough and connect cable to the adapter (21).
- Carefully insert thermostatic valves with a collector (5) on flush-mounted element connector pipes (rys. 5.C).
- Insert mounting frame catches (4) in correct openings in the flush-mounted element fixing metal sheets (fig. 5.B). If necessary, use screws to adjust the shower column position (fig. 5.A). The column should adjoin the wall maintaining proper plumb line.
- **Rest the whole column most on the securing sheet metal element and fasten it with two bolts (fig. 5.D).**
- Remove two caps and unblock the water supply by opening two check valves (fig. 5.E). Check the water pressure for the shower column as well as tightness of the whole assembly. Next, fix both caps.

MONTAGE DER DUSCHSAEULE

D

- Stellen Sie die Säule in der Nähe des Unterputzelement und verbinden Sie das Verlängerungsstück mit dem Kabel, das zu dem Adapter (21) führt.
- Setzen Sie die Thermostatventile mit Verteiler (5) auf die Rohrstützen des Unterputzelementes (Abb. 5.C) sorgfältig auf.
- Setzen Sie die Haken der Montagerahmen (4) in die entsprechenden Löcher in den Montageblechen des Unterputzelementes (Abb. 5.B) auf. Wenn erforderlich, die Schrauben verwenden, um die Position der Duschsäule (Abb. 5.A) einzustellen. Die Säule sollte an die Wänden vertikal anliegen.
- **Die gesamte Duschsäule sollte auf der Schutzblech gestützt werden, mit zwei Schrauben (Abb.5.D) durch zwei Schrauben fixiert.**
- Entfernen Sie die beiden Kappen, und dann den Wasserfluss durch die Öffnung der beiden Ventile (Abb. 5.E) entsperren. Überprüfen Sie den Wasserdruck in der Duschsäule und Dichtheit, dann setzen Sie die beiden Kappen auf.

MONTAGE DE LA COLONNE DE DOUCHE

F

- Rapprochez la colonne de l'élément encastré et raccordez la rallonge avec câble de guidage à l'adaptateur (21).
- Installez soigneusement les vannes thermostatiques avec collecteur (5) sur les tubulures de l'élément encastré (fig. 5.C).
- Insérez les crochets du cadre de montage (4) dans les trous respectifs des platines de fixation de l'élément encastré (fig. 5.B). Si nécessaire, utilisez les vis pour ajuster la position de la colonne de douche (fig. 5.A). La colonne doit adhérer au mur à la verticale.
- **Appuyez la colonne entière contre la platine de protection, en la fixant à l'aide de deux vis (fig. 5.D).**
- Retirez les deux obturateurs, puis débloquez l'adduction d'eau en ouvrant les deux clapets anti-retour (fig. 5.E). Vérifiez la pression d'eau dans la colonne de douche et l'étanchéité de l'ensemble, puis remplacez les deux obturateurs.

МОНТАЖ ДУШЕВОЙ КОЛОННЫ

RUS

- Установите колонну близко к скрытой инсталляции и подключите удлинитель с кабелем, ведущим к адаптеру (21).
- Осторожно наденьте термостатические клапаны с коллектором (5) на патрубки скрытой инсталляции (рис. 5.C).
- Проденьте зацепки монтажной рамы (4) в соответствующие отверстия в монтажных пластинах инсталляции (рис. 5.B). Если необходимо, используйте винты для регулировки положения душевой колонны (рис. 5.A). Колонна должна прилегать к стене строго вертикально.
- **Всю колонну следует опереть на защитной пластине, прикрепляя ее двумя винтами (рис. 5.D).**
- Снимите две заглушки, а затем откройте подачу воды путем открытия двух обратных клапанов (рис. 5.E). Проверьте давление воды в душевой колонне и ее герметичность, а затем наденьте обе заглушки.

MONTAJE DE LA COLUMNA DE LA DUCHA

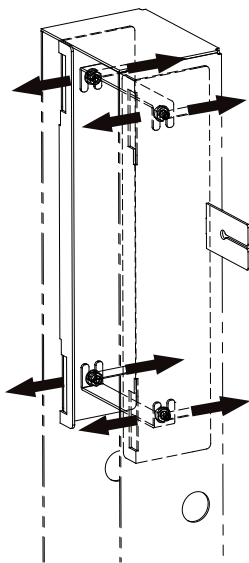
E

- Sitúe la columna cerca del elemento empotrado y conecte la extensión con cable que conduce a la adaptadora (21).
- Ponga con cuidado las válvulas termostáticas junto con el colector (5) en los racores del elemento empotrado (fig. 5.C).
- Ponga el enganche del bastidor de montaje (4) en los respectivos orificios de las chapas de montaje del elemento empotrado (figura 5.B). Cuando sea necesario use los tornillos para ajustar la posición de la columna de la ducha (figura 5.A). La columna deberá ajustarse a la pared manteniendo el plomo.
- **Toda la columna deberá apoyarse en la chapa protectora al apretarla con dos tornillos (figura 5.D).**
- Quite los dos tapones y, luego, desbloquee la admisión de agua por medio de abrir las dos válvulas de retorno (figura 5.E). Compruebe la presión de la columna de la ducha y la estanqueidad del todo y, luego, ponga ambos tapones.

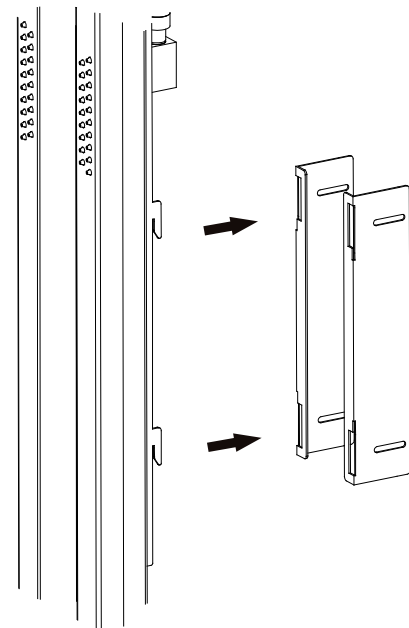
MONTAGGIO DELLA COLONNA DOCCIA

IT

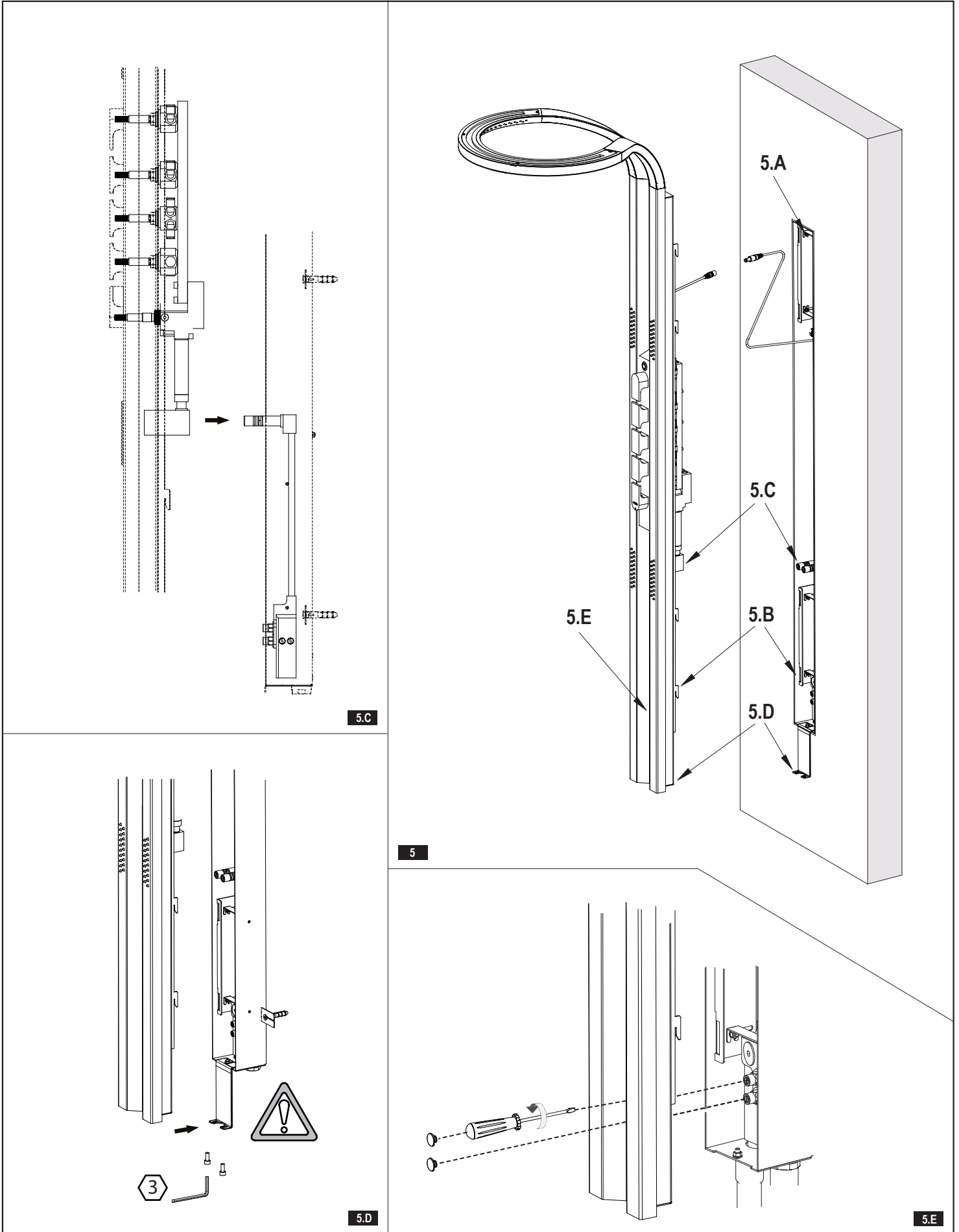
- Posiziona la colonna vicino all'elemento sotto intonaco e collega la prolunga con il cavo conduttore verso l'adattatore (21).
- Inserisci con attenzione le valvole termostatiche insieme al collettore (5) sui tubi di giunzione dell'elemento sotto intonaco (fig. 5.C).
- Inserisci gli agganci del telaio di montaggio (4) nei fori appositi nelle lamiere di montaggio dell'elemento sotto intonaco (fig. 5.B). In caso di necessità usa i bulloni per la regolazione del posizionamento della colonna doccia (fig. 5.A). La colonna dovrebbe aderire alla parete mantenendo la posizione verticale.
- **Appoggia l'intera colonna sulla lamiera di protezione, fissandola con due viti (fig. 5.D).**
- Rimuovi i due cappucci e di seguito sblocca l'afflusso dell'acqua aprendo le due valvole di non ritorno (fig. 5.E) Verifica la pressione dell'acqua della colonna doccia e la tenuta del complesso. Di seguito rimetti i due cappucci.



5.A



5.B



REPLACING THE CERAMIC CARTIGE OR THERMOSTATIC VARTIGE

GB

- Disassemble the shower column by reversing the assembly procedure. **Do not forget to close the check valves in advance.**
- Loosen all levers by removing caps (19) and removing bolts with an Allen wrench (18).
- Disconnect hoses routed from valves to individual water receivers, i.e. shower, cascade, shower nozzles and manual spray shower.
- Remove valve body assembly (5) from the shower frame (4) by loosening 6 screws (9).
- Use a flat wrench to loosen the bolt (24) on the head to be replaced and remove the extension (25). Loosen the head using a 17 mm wrench.
- In order to replace a thermostatic valve (23), loosen the bolt (24), remove the extension (25) and loosen the bolt (26) located on the right side of the valve.
- Assemble the unit by reversing the disassembly procedure.

ERSATZ DES KERAMIK-KOPFSTUECKES UND DES THERMOSTATVENTILS

D

- Entfernen Sie die Duschsäule in umgekehrter Reihenfolge wie bei der Montage. **Denken Sie an die frühere Schließung der Rückschlagventile.**
- Drehen Sie alle Hebel ab, indem Sie die Kapfen abnehmen (19) und die Schrauben mit einem Inbusschlüssel (18) lösen.
- Die vom Ventile zu den einzelnen Wasserempfänger wie Dusche, Wasserfall, Düsen- und Handbrause führende Schläuche trennen.
- Die Thermostatventile zusammen mit dem Kollektor (5) von dem Rahmen der Dusche (4) entfernen, indem die sechs Schrauben (9) gelöst werden.
- Mit einem Schraubenschlüssel die Schraube (24) auf dem Kopfstück, die Sie ersetzen möchten lösen und dann das Verlängerungsstück (25) abnehmen. Entfernen Sie den Kopfstück mit einem 17 mm Schraubenschlüssel.
- Beim Austausch des Thermostatventils (23), die Schraube lösen (24), das Verlängerungsstück abnehmen (25), dann die Schraube (26) auf der rechten Seite des Ventils lösen.
- Die Montage des gesamten soll in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt werden.

REPLACEMENT DE LA TÊTE EN CÉRAMIQUE OU DE LA VANNE THERMOSTATIQUE

F

- Démontez la colonne de douche dans l'ordre inverse à celui du montage. **N'oubliez pas de fermer au préalable les clapets anti-retour.**
- Desserrez tous les leviers en retirant les obturateurs (19) et en dévissant les vis à l'aide d'une clé Allen (18).
- Débranchez les tuyaux flexibles acheminés à partir des vannes jusqu'aux récepteurs d'eau tels que la douche, la cascade, les buses de douche et le jet manuel.
- Dévissez les vannes thermostatiques avec le collecteur (5) du cadre de douche (4) en retirant les six vis (9).
- À l'aide d'une clé plate, dévissez la vis (24) située sur la tête que vous voulez remplacer, puis retirez la rallonge (25). Dévissez la tête à l'aide d'une clé de 17 mm.
- En cas de remplacement de la vanne thermostatique (23), dévissez la vis (24), retirez la rallonge (25), puis dévissez la vis (26) située à droite de la vanne.
- Le montage de l'ensemble s'effectue dans l'ordre inverse.

ЗАМЕНА КЕРАМИЧЕСКОЙ ГОЛОВКИ ИЛИ ТЕРМОСТАТИЧЕСКОГО КЛАПАНА

RUS

- Разберите душевую колонну, поступая в обратном порядке, как во время установки. **Не забудьте раньше закрыть обратные клапаны.**
- Отвинтите все рычаги, снимая заглушки (19) и открутив винты шестигранным ключом (18).
- Отсоедините шланги, ведущие от клапана к отдельным водоприемникам, таким как верхний душ, душевые сопла и ручной душ.
- Отвинтите термостатические клапаны, вместе с коллектором (5) от рамы душа (4), вывинчивая шесть винтов (9).
- С помощью гаечного ключа отвинтите винт (24) на головке, которую Вы хотите заменить, а затем снимите удлинитель (25). Снимите головку с помощью 17 мм гаечного ключа.
- При замене термостатического клапана (23), отвинтите винт (24), снимите удлинитель (25), а затем отвинтите винт (26) на правой стороне клапана.
- Монтаж головки проводить в обратном порядке.

REEMPLAZO DEL CABEZAL CERÁMICO O DE LA VÁLVULA TERMOSTÁTICA

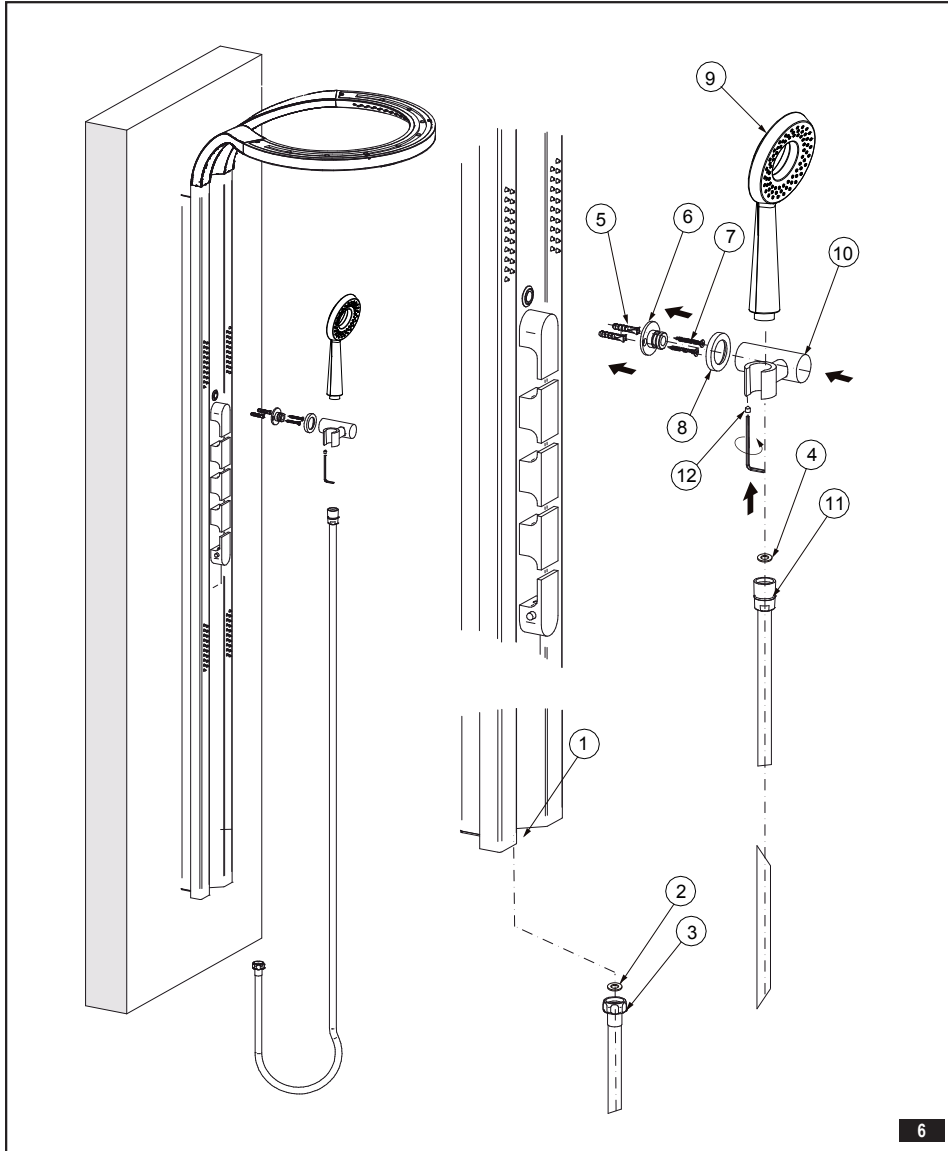
E

- Desmonte la columna de la ducha siguiendo el orden inverso de su montaje. **Recuerde de cerrar antes las válvulas de retención.**
- Destornille todas las palancas al quitar los tapones (19) y al destornillar con llave Allén los tornillos (18).
- Desconecte las mangueras que conducen desde las válvulas hasta los respectivos receptores de agua, es decir, la ducha, la cascada y las toberas de la ducha y el cabezal.
- Destornille las válvulas termostáticas junto con el colector (5) del bastidor de la ducha (4) al destornillar los seis tornillos (9).
- Con la llave de boca abierta destornille el tornillo (24) en el cabezal que quiera sustituir y, luego, quite la extensión (25). Destornille el cabezal con la llave de 17 mm.
- En caso de reemplazo de la válvula termostática (23) destornille el tornillo (24), quite la extensión (25) y, luego, destornille el tornillo (26) que se encuentra a la derecha de la válvula.
- El montaje del todo deberá realizarse en orden inverso.

SOSTITUZIONE DELLA TESTATA CERAMICA O DELLA VALVOLA TERMOSTATICA

IT

- Smonta la colonna doccia procedendo nell'ordine inverso rispetto al montaggio. **Ricordati di chiudere prima le valvole di non ritorno.**
- Svita tutte le leve rimuovendo i cappucci (19) e svitando le viti con la chiave a brugola (18).
- Scollega i flessibili che passano dalle valvole ai singoli ricevitori dell'acqua ossia: doccia, cascata, ugelli della doccia e doccetta.
- Svita le valvole termostatiche con collettore (5) dal telaio della doccia (4) svitando i sei bulloni (9).
- Usando la chiave piatta svita la vite (24) sulla testata da sostituire e di seguito rimuovi la prolunga (25). Svita la testata usando la chiave 17 mm.
- In caso della sostituzione della valvola termostatica (23) svita la vite (24), rimuovi la prolunga (25), e di seguito svita la vite (26) posizionata sul lato destro della valvola.
- Il montaggio del complesso va eseguito nell'ordine inverso.



INSTALLATION OF THE HANDHELD SHOWER AND WALL-BRACKET

GB

- Fix the holder (6) to the wall with pins (5) and bolts (7). Slide the rosette (8) with the bracket (10) onto the holder (6). Set it in a correct position and tighten the fixing bolt (12) from the bottom using an Allen wrench.
- Screw the shower hose nut (3) onto the shower column threaded connector pipe (1) [do not forget to fix the flat gasket (2)]. Screw the second hose nut (11) onto the shower head connector pipe (9) [do not forget to fix the flat gasket (4)].
- Place the shower head (9) in the bracket (10).

MONTAGE DER HANDBRAUSE MIT PUNKTHALTERUNG

D

- Den Handgriff (6) mit Stiften (5) und Muttern (7) an der Wand befestigen. Die Rosette (8) mit der Halterung (10) auf den Handgriff (6) schieben. Ihn in die richtige Position stellen und die Schraube (12) mit einem Inbusschlüssel anziehen.
- Auf den Stützen der Duschsäule (1) die Mutter des Schlauchs aufschrauben (3), dabei eine flache Dichtung (2) berücksichtigend, die zweite Mutter - Konusmutter (11) - auf den Stützen der Handbrause (9) aufschrauben, unter Berücksichtigung der flachen Dichtung (4).
- Stellen Sie die Handbrause (9) in der Halterung (10).

MONTAGE DU KIT DE DOUCHE AVEC POIGNÉE FIXE

F

МОНТАЖ ДУШЕВОГО КОМПЛЕКТА С ТОЧЕЧНЫМ ДЕРЖАТЕЛЕМ

RUS

- Sur le mur, fixez la poignée (6) à l'aide des chevilles (5) et des vis (7). Faire glisser la rosace (8) avec la poignée fixe (10) sur la griffe (6). Mettez-la en bonne position et serrez la vis de fixation (12) par le bas de la griffe à l'aide d'une clé Allen.
- Sur la tubulure filetée de la colonne de douche (1), vissez l'écrou du tuyau de douche (3), sans oublier de mettre en place le joint plat (2) ; vissez le second écrou du tuyau - l'écrou conique (11) - sur la tubulure de la pomme de douche (9), sans oublier de mettre en place le joint plat (4).
- Installez la pomme de douche (9) dans la poignée fixe (10).

- Прикрепите к стенке ручку (6) с помощью штифтов (5) и винтов (7). Вставьте розетку (8) вместе с точечным держателем (10) в ручку (6). Установите его в правильном положении и снизу ручки, затяните крепящий винт (12) с помощью шестигранного ключа.
- На патрубок с резьбой душевой колонны (1) навинтите гайку душевого шланга (3), предварительно надев плоскую прокладку (2), вторую гайку шланга - конусную гайку (11) - навинтите на патрубок душевой трубки (9), предварительно надев плоскую прокладку (4).
- Поместите душевую трубку (9) в точечном держателе (10).

MONTAJE DEL SET DE LA DUCHA CON MANGO

E

MONTAGGIO DEL SET DOCCIA CON SUPPORTO A PUNTI

IT

- Instale el mango en la pared (6) por medio de estacas (5) y tornillos (7). Ponga el rosetón (8) junto con el mango (10) en el mango (6). Fijelo en la posición adecuada y por debajo atornille el tornillo fijador (12) por medio de la llave Allen.
- En el racor roscado de la columna de ducha (1) atornille la tuerca de la manguera de la ducha (3) y recuerde de poner la junta llana (2), la segunda tuerca de la manguera - tuerca cónica (11) - atornille en el racor del cabezal de la ducha (9) y recuerde de poner la junta llana (4).
- Sitúe el cabezal de la ducha (9) en el mango (10).

- Fissa sulla parete il supporto (6) usando i tasselli (5) e le viti (7). Infilare la rosetta (8) con il supporto a punti (10) sul supporto (6). Mettilo in posizione adeguata e dal basso del supporto avvita la vite di fissaggio (12) usando la chiave a brugola.
- Sui tubi di giunzione della colonna doccia (1) avvita il dado del flessibile della doccia (3), ricordandoti di inserire la guarnizione piatta (2) secondo dado del flessibile - dado conico (11) - va avvitato sul tubo di giunzione della doccetta (9), ricordando dell'inserimento della guarnizione piatta (4).
- Inserisci la doccetta (9) nel supporto a punti (10).

OPERATION

GB

Shower column

In order to adjust the water stream and temperature, use the knobs shown in figure 7. The adjustment range is 0° - 90°. By turning the "thermostatic valve" knob to the extreme right position, the cold water stream (approx. 18°C) is set. By turning the knob anti-clockwise, the flow of hot water to the thermostatic insert is increased, which provides a mixed water stream of set temperature on the outlet. The water temperature adjustment handle is equipped with an "anti-scalding lock" whose factory setting is 38°C. In order to obtain a higher water temperature, press the button to release the lock and turn the knob to the left to increase the temperature as required. After turning the knob back to the right (38°C setpoint), the anti-scalding lock will be activated automatically.

LED lights

In order to activate LED illumination, press the button located on the control panel plate in front of the shower column (fig. 7). In order to change the illumination color, press the button once (each time the button is pressed, the illumination color changes). In order to set the automatic continuous color change, press and hold the button for approx. 2 seconds. In order to deactivate this function, press the button rapidly once. Press and hold the button for approx. 3-4 seconds to turn off the LED lights.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

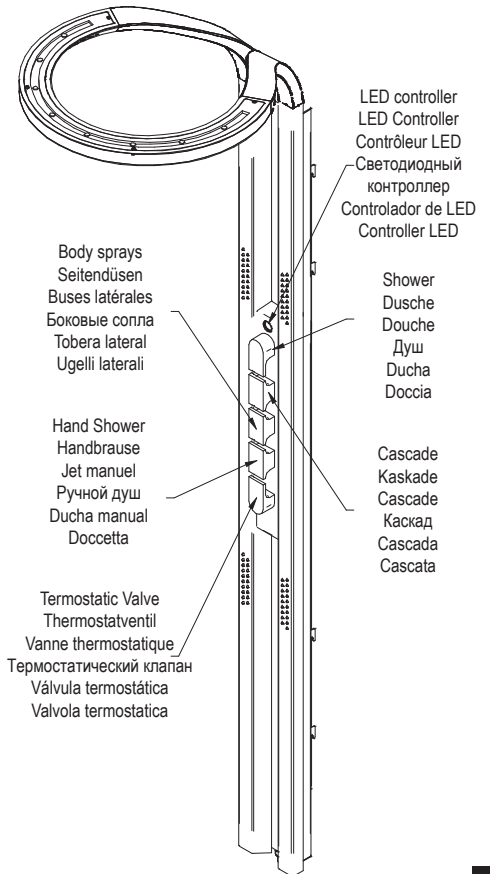
D

Duschsäule

Um die Strömung und Wassertemperatur zu regulieren dienen die Drehknöpfe auf Abb. 7 angedeutet. Anpassung erfolgt in Bereich der Stellung zwischen 0° und 90°. Durch Stellen des Drehknopfs „Thermostatventil“ in der richtigen Position, bekommen wir das kalte Wasser mit Temperatur von etwa 18°C. Durch Drehen des Drehknopfes gegen den Uhrzeigersinn, wird der Warmwasserzulauf an den Thermostateinsatz erhöht, wodurch am Austritt ein gemischtes Wasser mit einer voreingestellten Temperatur erzielt wird. Temperatursteuergriff ist mit einem sogenannten „Verbrennung vorbeugende Blockade“ ausgestattet, die werksseitig auf 38°C eingestellt ist. Um Wasser mit einer höheren Temperatur zu erzielen, drücken Sie die Taste, gleichzeitig die „Verbrennung vorbeugende Blockade“ lösen und den Drehknopf nach links drehend, die Temperatur auf das erforderliche Niveau erhöhen. Wiederholte Umdrehung des Drehknopfs den Regler nach rechts - bis zu der Einstellung von 38°C - wird ein automatisches Einrasten der „Verbrennung vorbeugende Blockade“ verursachen.

LED-Licht

Um auf die LED-Licht umzuschalten, drücken Sie die Taste auf dem Bedienfeld des Panels an der Vorderseite der Duschsäule (Abb. 7). Um die Farbe des Lichts zu ändern, drücken Sie die Taste einmal (mehrmaliges Drücken verursacht den Farbwechsel). Für den kontinuierlichen automatischen Farbwechsel einzustellen, drücken und halten Sie die Taste für ca. 2 Sekunden. Um den automatischen Lichtwechsel zu beenden, drücken Sie die Taste einmal (schnell). Halten Sie die Taste für ca. 3-4 Sekunden um das LED-Licht auszuschalten.



7

MODE DE MANIPULATION

F

Colonne de douche

Pour régler le jet et la température de l'eau, utilisez les boutons tournants illustrés sur la figure 7. Ce réglage s'effectue dans la plage de positions de 0° à 90°. Si vous placez le bouton tournant « vanne thermostatique » en position extrêmement droite, vous obtiendrez de l'eau froide d'une temp. d'environ 18°C. Si vous tournez le bouton dans le sens antihoraire, vous laisserez l'eau chaude passer jusqu'à l'insert thermostatique, obtenant ainsi à la sortie l'eau mélangée à la température désirée. La manette de réglage de la température de l'eau est munie d'un « dispositif anti-brûlure », réglé en usine à 38°C. Pour obtenir de l'eau à une température supérieure, appuyez sur le bouton pour libérer le dispositif anti-brûlure et, en tournant le bouton à gauche, faites augmenter la température à votre gré. Un autre tour du bouton vers la droite - jusqu'à la valeur de 38°C - entraînera le verrouillage automatique du dispositif anti-brûlure.

Lumière LED

Pour allumer la lumière LED, appuyez sur le bouton situé sur la plaque du panneau de commande, sur le front de la colonne de douche (fig. 7). Pour changer la couleur de la lumière, appuyez sur le bouton une fois (la couleur change après chaque appui). Pour obtenir le changement automatique et continu de couleurs, appuyez et maintenez enfoncé le bouton pendant environ 2 secondes. Pour arrêter le défilement automatique de couleurs, appuyez sur le bouton une fois (rapidement). Le maintien du bouton pendant environ 3-4 secondes fait éteindre la lumière LED.

DESCRIPCIÓN DE FUNCIONAMIENTO

E

Columna de ducha

Para ajustar el chorro y la temperatura de agua sirven las perillas marcadas en la figura 7. La regulación se realiza en el intervalo de situación 0° - 90°. Al situar la perilla «válvula termostática» en la posición derecha extrema conseguiremos agua fría que tiene temperatura de unos 18°C. Al mover la perilla en el sentido contrario a las agujas del reloj aumentamos la admisión de agua caliente a la inserción termostática consiguiendo con lo mismo en la salida, el agua mezclada con la temperatura deseada. El mango de regulación de temperatura está dotado de así denominado dispositivo antiquemaduras, fijado por defecto en 38°C. Cuando queremos conseguir agua de temperatura más alta, hay que apretar el botón, aflojar con lo mismo el dispositivo antiquemaduras y al girar la perilla a la izquierda aumentar la temperatura hasta la requerida. Al volver a girar la perilla a la derecha - hasta la temperatura de 38°C - haremos que se cierre automáticamente el dispositivo antiquemaduras.

Luz LED

Para activar la luz LED hay que apretar el botón que se encuentra en la placa del panel de control en la parte delantera de la columna de la ducha (Figura 7). Para cambiar de color de la luz hay que apretar una vez el botón (después de cada consiguiente apriete el color va a cambiar). Para conseguir el cambio continuo automático de colores es necesario apretar y mantener el botón durante unos 2 segundos. Para parar el cambio automático de luces hay que apretar el botón una vez (rápidamente). Al mantener el botón durante unos 3-4 segundos desactivaremos la luz LED.

ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

RUS

Душевая колонна

Для регулирования струи воды и температуры воды предназначены регуляторы, обозначенные на рисунке 7. Регулировка возможна в диапазоне положений 0° - 90°. Установив регулятор „термостатический клапан“ в дальнем правом положении мы получим холодную воду с температурой около 18°C. При повороте регулятора против часовой стрелки, мы увеличиваем поступление горячей воды в термостатический вкладыш, тем самым получая на выходе смешанную воду заданной температуры. Ручка регулировки температуры оснащена так называемой противоожоговой блокировкой, с заводской настройкой на 38°C. Чтобы получить воду высшей температуры, нажмите кнопку, снимая противоожоговую блокировку и вращая ручку влево, чтобы повысить температуру до необходимого уровня. При повороте ручки обратно в правую сторону до настройки 38°C - включится фиксация противоожоговой блокировки.

Светодиодная подсветка

Для включения светодиодной подсветки нажмите кнопку на контрольной панели на передней части душевой колонны (рис. 7). Чтобы изменить цвет света, нажмите кнопку один раз (после каждого нажатия цвет будет изменен). Для получения непрерывного автоматического изменения цвета, нажмите и удерживайте кнопку в течение 2 секунд. Чтобы остановить автоматическое изменение цвета, нажмите кнопку один раз (быстро). Удерживая кнопку в течение 3-4 секунд мы выключим светодиодную подсветку.

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

IT

Colonna doccia

Per la regolazione dell'afflusso e della temperatura dell'acqua servono le manopole indicate in figura 7. La regolazione avviene nell'ambito dei posizionamenti 0° - 90°. Posizionando la manopola "valvola termostatica" estremamente a destra avremo l'acqua fredda alla temperatura di ca. 18°C. Girando la manopola nel senso antiorario aumenteremo l'afflusso dell'acqua calda nell'inserto termico, avendo con lo stesso in uscita l'acqua miscelata a temperatura richiesta. La maniglia di regolazione della temperatura dell'acqua è dotata del così detto bloccaggio anti scottature, impostato di fabbrica a 38°C. Volendo avere l'acqua a temperatura maggiore, bisogna premere il pulsante, disattivando con lo stesso il blocco e, girando la manopola a sinistra, aumentare la temperatura fino a quella richiesta. Girando di nuovo la manopola a destra - fino all'impostazione 38°C - il blocco anti scottature si attiverà in modo automatico.

Luce LED

Per accendere la luce LED bisogna premere il pulsante posizionato sulla piastra del pannello di comando, nella parte frontale della colonna doccia (fig. 7). Per cambiare il colore dell'illuminazione bisogna premere il pulsante una volta (ogni volta che il pulsante viene premuto il colore cambia). Per ottenere il cambiamento continuo automatico dei colori bisogna premer e tenere premuto il pulsante per ca. 2 secondi. Per fermare il cambiamento automatico dell'illuminazione bisogna premere il pulsante una volta (velocemente). Tenendo premuto il pulsante per ca. 3-4 secondi si spegnerà la luce LED.

GB

⇒ **MAINTENANCE**

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
- In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.

Cleaning the outer coating:

- dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
- under no circumstances should the surface of the mixer should be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids
- plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

D

⇒ **WARTUNG**

- Garant für das korrekte Funktionieren von Armaturen mit Keramik-Durchflussregler ist sauberes Wasser, das heißt Wasser ohne Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, etc. Deswegen wird empfohlen, die Wasserversorgung mit Gitterfiltern zu versehen, und sollte dies nicht möglich sein, sollten im System Absperrventile montiert werden, die diese Filter enthalten.
- Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll kein höherer Druck auf die Griffe ausgeübt werden, da dies eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. In diesem Falle sollte der Regler ausgebaut werden, um die Verunreinigungen, die sich dort angesammelt haben, zu entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.

Reinigung der äußeren Oberflächen:

- Schmutz oder Flecken, welche durch Kalkablagerungen entstanden sind, können durch Abspülen mit Seifenwasser entfernt werden, Kalk mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen.
- Die Armatur auf keinen Fall mit Scheuerlappen, -mittel oder säurehaltigen Reinigungsmitteln säubern.
- Für die Reinigung der Kunststoff- oder Lackteile keine Reinigungsmittel mit Alkohol, Desinfektions- oder Lösungsmittel benutzen.

F

⇒ **ENTRETIEN**

- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.
- En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.
- Entretenir les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.

Nettoyage des couches externes:

- éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,
- en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,
- il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.

RUS

⇒ **КОНСЕРВИРОВАНИЕ**

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.
- В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
- Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.

Очистка наружных поверхностей:

- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
- ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
- для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

E

⇒ **CONSERVACIÓN**

- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua sin tales basuras como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- Conservar las empaquetaduras con la vaselina o el aceite de silicona.

Limpieza de las superficies exteriores:

- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
- para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

IT

⇒ **MANUTENZIONE**

- La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie fornite di regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di elementi come sabbia, incrostazioni ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico di filtri a rete, nel caso in cui fosse impossibile, di individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.
- Nel caso in cui la resistenza di comando aumenti, non è ammesso esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.
- Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina od olio di silicone.

Pulizia di rivestimenti esterni:

- Eliminare lo sporco o le macchie formatesi in conseguenza alla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone. Per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciacquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto.
- Non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni ruvidi o detersivi di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi.
- Per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detersivi, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.

GB

⇒ **GARANTEE:**

The guarantee conditions are contained in a separate sheet.

⇒ **IN THE EVENT OF A PROBLEM:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

D

⇒ **GARANTIE:**

Die Garantiebedingungen sind auf einem separaten Blatt beigelegt.

⇒ **SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns**

e-mail: graff@graff-mixers.com

F

⇒ **GARANTIE:**

Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.

⇒ **EN CAS DE PROBLEME:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

RUS

⇒ **ГАРАНТИЯ:**

Гарантийные условия на отдельном листе.

⇒ **ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

E

⇒ **GARANTÍA:**

Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja

⇒ **EN CASO DE PROBLEMAS:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

IT

⇒ **GARANZIA:**

Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.

⇒ **NEL CASO IN CUI SI VERIFICHIANO PROBLEMI:**

e-mail: graff@graff-mixers.com